

2023 年村代表選舉
2023 VILLAGE REPRESENTATIVE ELECTION

投票程序簡介
GUIDE ON VOTING PROCEDURE

投票日 : 2023 年 1 月 8 日(星期日)
Polling Day : 8 January 2023 (Sunday)

投票時間 : 中午 12 時至晚上 7 時
Polling Hours : 12:00 noon to 7:00 pm

你的指定投票站 : 請參閱背頁的投票站位置圖
Your designated polling station : **Please refer to the polling station location map overleaf**

投票日投票的七個簡單步驟：
Seven simple steps to vote on the polling day:

1. 你**必須**帶備選民登記冊所記錄的身分證明文件(例如香港身份證或護照)**正本**，前往背頁所示的投票站，以申領選票。選民只出示身分證明文件副本，將不會獲發選票。(請參閱《申領選票所須的文件》)
You **must** bring along the **original** of your identity document (e.g. Hong Kong Identity Card or passport) recorded in the Register of Electors to the polling station shown overleaf to apply for a ballot paper. An elector who only produces a copy of such an identity document will not be issued a ballot paper. (**Please refer to the Documents Required for Collecting Ballot Paper**)
2. 若你只是居民代表選舉的選民，你會獲發一張**白色**的居民代表選舉選票及一塊繫有“✓”號印章的**白色**紙板。
If you are a Resident Representative Election (“ReRE”) elector only, you will be issued with one **white** ReRE ballot paper and a **white** cardboard to which a “✓” chop is attached.
3. 若你只是原居民代表選舉的選民，你會獲發一張**紅色**的原居民代表選舉選票及一塊繫有“✓”號印章的**紅色**紙板。
If you are an Indigenous Inhabitant Representative Election (“IIRE”) elector only, you will be issued with one **red** IIRE ballot paper and a **red** cardboard to which a “✓” chop is attached.
4. 若你同時是居民代表及原居民代表選舉的選民，你會同時獲發一張**白色**的居民代表選舉選票、一張**紅色**的原居民代表選舉選票，以及一塊繫有“✓”號印章的**紅色及白色條紋**紙板。
If you are an elector of both ReRE and IIRE, you will be issued with one **white** ReRE ballot paper, one **red** IIRE ballot paper and a cardboard with **red and white stripes** to which a “✓” chop is attached.
5. 在你獲發選票及紙板後，你必須立即進入劃票間填劃選票：
 - 就居民代表選舉而言，選民只可投選**一名**候選人。你**必須**用繫在紙板上的**印章**在你所選的候選人姓名相對的圓圈內蓋上單一個“✓”號。

- 就原居民代表選舉而言，選民可投選人數不多於該村在選舉中須選出的原居民代表數目。你必須用繫在紙板上的印章在你所選的候選人姓名相對的圓圈內蓋上單一個“✓”號。

When you are issued with the ballot paper(s) and the cardboard, you must immediately go into the voting compartment to mark the ballot paper(s) –

- For ReRE, an elector can only vote for **one** candidate. You **must** use the **chop** attached to the cardboard to affix a single “✓” in the circle opposite the name of the candidate of your choice.
 - For IIRE, an elector can vote for a number of candidates **not exceeding** the number of Indigenous Inhabitant Representative(s) to be returned for the Village at the election. You **must** use the **chop** attached to the cardboard to affix a single “✓” in the circle(s) opposite the name(s) of the candidate(s) of your choice.
6. 填劃選票後，請將選票摺疊令已填劃的一面向內，以遮蓋選票上的投票選擇，然後離開劃票間。
After marking the ballot paper(s), you should fold the ballot paper(s) so that the marked side is inside to conceal your vote before leaving the voting compartment.
7. 將已摺疊的白色選票(如有的話)放入已上鎖及密封的白色投票箱，及/或將已摺疊的紅色選票(如有的話)放入已上鎖及密封的紅色投票箱。在離開投票站前，請將紙板及印章交還給看管投票箱的投票站工作人員。
Please put the folded **white** ballot paper (if any) into the locked and sealed **white** ballot box and/or put the folded **red** ballot paper (if any) into the locked and sealed **red** ballot box. Before leaving the polling station, please return the cardboard and the chop to the polling staff manning the ballot box(es).

請注意：投票日當天或會有其他團體於票站外進行票站調查。該類調查並非由香港特別行政區政府以任何方式委託進行，選民回應與否，純屬自願。詳情請瀏覽鄉郊代表選舉網站：www.had.gov.hk/rre。

Note: There may be exit polls conducted by other body/bodies outside polling stations on the polling day. Such exit polls are not commissioned in any way by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and whether or not an elector responds is entirely voluntary. For details, please visit the Rural Representative Election website: www.had.gov.hk/rre.

如有查詢，請致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521，或傳真至 2591 6392。

For enquiries, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 or fax to 2591 6392.

請緊記在 2023 年 1 月 8 日投票
REMEMBER TO VOTE ON 8 JANUARY 2023